

地球の歩き方

GLOBE-TROTTER TRAVEL GUIDEBOOK [www.arukikata.co.jp](http://www.arukikata.co.jp)

2024~25

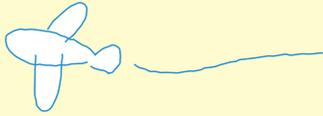
*Sumida Walking Guide*

# *Katsushika Hokusai*

東京・墨田漫遊指南

*Sumida, Tokyo*

葛飾北齋



**New**

Commemorating  
the new bill  
新鈔發行紀念

**A tour that explores  
Katsushika Hokusai's  
hometown of Sumida**

漫步探索曾在墨田生活的葛飾北齋的世界

This guide is packed with charming  
Hokusai related spots!

充滿北齋魅力景點的  
導覽手冊!

**Gakken**

All about  
HOKUSAI

# Who Was Katsushika Hokusai, the Ukiyo-e Artist From Sumida?

曾在墨田生活的浮世繪師・葛飾北齋是何許人物

Sumida and Hokusai  
墨田與葛飾北齋的關係

Katsushika Hokusai, more commonly known as "Hokusai," was born and spent most of his life in Sumida, and many of his art depicts scenery from his hometown. In 1702, the Forty-seven Ronin, commonly known as the Chushingura, raided the Kira residence in Honjo (current-day Ryogoku 3-chome, Sumida City), avenging their lord. Although it took place nearly 60 years before Hokusai's birth, he created elaborate pieces depicting the event. Some think that Kobayashi Heihachiro, the chief retainer of the Kira household who was killed in the raid, was Hokusai's maternal great-grandfather, making Hokusai a pivotal figure in telling the history of Sumida.

葛飾北齋(以下稱北齋)出生於墨田、一生幾乎都在墨田度過，許多作品都描繪著墨田景色而廣為人知。1702年發生了赤穗義士入侵本所的吉良宅邸(現墨田區兩國3丁目)為其主君報仇，即為俗稱的忠臣藏事件。事件發生於北齋出生的約60年前，但北齋仍將此場景細緻描繪在作品中。有一說法是吉良家戰死的家臣小林平八郎是北齋母方的曾祖父。北齋是在講述墨田歷史中，不可或缺的人物。



Night Raid of Treasury of Loyal Retainers / 「忠臣藏討入」 / 1781 - 1789 / The Sumida Hokusai Museum



One of Hokusai's debut color prints.

19 - 35  
years old

## 1778~1794

Study Period  
習作時期

After studying under Katsukawa Shunsho for one year, Hokusai was named Katsukawa Shunro, making his debut as an ukiyo-e artist in 1779. He trained diligently, creating many color prints over the course of 15 years.

入勝川春章門下一年後即獲得勝川春朗之名，1779年以浮世繪師出道。在這15年間不斷學習的同時，還繪製了很多錦繪。

Actor Iwai Hanshirō IV as Kashiku / 「四代目岩井半四郎 Kashiku」 / 1779 / The Sumida Hokusai Museum

Print of kabuki actor Iwai Hanshiro playing Kashiku at the Ichimura Theater.



45 - 52  
years old

## 1804~1811

Novel Illustration Period  
讀本插畫時期

For his novel illustrations, Hokusai elevated his art by using stippling and ink gradations to create a sense of depth and fanciful compositions. He created many Western-style landscape woodblock prints and drawings by hand.

繪製讀本插畫時利用點畫法及墨水濃淡，來創造有深度的空間以及奇特的構圖，以提升其藝術性。當時也畫了許多西洋風景版畫及親筆畫。



Modern Ghost Story on a Starry Night, Vol. 4 / 「近世怪談 霜夜星」4 / 1808 / The Sumida Hokusai Museum

A woman betrayed by her husband becomes a vengeful spirit after death, terrifying passersby.

A Timeline of Hokusai's Art  
從作品了解北齋的生平

35 - 45  
years old

## 1794~1804

Sori Period  
宗理樣式時期

After leaving the Katsukawa school, he took on the name Sori, the head of the Edo Rinpa school of painting known for its decorative style. He became deeply involved in comic tanka poetry, creating illustrations for many picture books.

離開勝川派，承襲以裝飾畫風格聞名的「江戸琳派」的領軍人物宗理之名。與狂歌世界有很深的淵源，也為許多繪本繪製插畫。



Picture Book of the Sumida River - Both Banks at a Glance, Vol. 1 / 「繪本隅田川 兩岸一覽」上 / Year unknown / The Sumida Hokusai Museum

A three volume picture book was published, including Hokusai's drawing of both banks of the Sumida River and comic tanka poetry.

53 - 70  
years old

## 1812~1829

Art Instruction Book Period  
繪摹本時期

With so many pupils to teach, Hokusai poured his enthusiasm into creating art instruction books.

因門生增加，北齋將熱情投入解說繪圖方法的繪摹本創作上。



Quick Guide to Drawing, Vol. 1 / 「略畫早指南」初編 / Around 1812 / The Sumida Hokusai Museum

An art instruction book that taught how to draw using a ruler and compass.





Hokusai was born on September 23, 1760 at Minami Warigiesui (Honjo Warigiesui, current-day Hokusai-dori St. in Sumida City). Known as Tokitaro, at a young age it is thought that he was adopted by Nakajima Ise, a purveyor of mirrors to the shogunate. He spent his free time drawing, changed his name to Tetsuzo, and joined a woodblock carving workshop. Several years later, he was put in charge of partial carving of text for sharebon, a popular literary genre of the time. Some time after, he quit the carving business and began to study under ukiyo-e artist Katsukawa Shunsho. He spent the next 70 years creating drawings in various genres, living until the ripe old age of 90.

1760年9月23日出生於南割下水（本所割下水）（現墨田區北齋通）。當時名為時太郎，幼時成為幕府御用製鏡師中島伊勢的養子。只要有空閒時間就畫畫，之後改名為鐵藏，入門至版木雕工作坊。入門數年後即負責雕刻通俗小說的部分文字。其後，辭去雕刻師轉投入浮世繪師勝川春章門下。此後持續創作各種風格的繪畫直到90歲高齡。

## A Profile of Hokusai 北齋的個人簡介



Portrait of Hokusai by Keisai Eisen / 溪齋英泉 繪「北齋的肖像畫」 / National Diet Library Digital Collections

Portrait of Hokusai drawn by his apprentice Eisen

The Fiction Writer's Supplement, Mokuro Kimura, 1935, published by Kunimoto, National Diet Library Digital Collections  
https://dl.ndl.go.jp/pid/1119689 (Reference: April 30, 2024)

71 - 74  
years old

## 1830~1833

### Color Print Period

#### 錦繪時期



*Thirty-six Views of Mount Fuji*, a collection of color prints released by Hokusai in his 70s, gained great acclaim, bringing scenic prints into the mainstream.

因北齋在70多歲發表的錦繪系列「富嶽三十六景」蔚為風潮，名所繪（風景畫）成為主要類型之一。

*A Mild Breeze on a Fine Day, from the series Thirty-six Views of Mount Fuji* / 「富嶽三十六景 凱風快晴」 / Around 1831 / The Sumida Hokusai Museum

This piece shows the slopes of Mount Fuji bathed in red early morning light from summer to autumn.

90  
years old

## 1849

### Hokusai's Death

#### 北齋之死

Hokusai passed on at the age of 90. Legend has it that on his deathbed he said, "If I could only have lived another 10, no, another 5 years, I'd have been able to create real art."

享年90歲。相傳臨終時留下遺言「再10年，不，若能再活5年就能成為真正的畫家了」。

*Dragon Flying Over Mount Fuji* / 「富士越龍」 / 1849 / The Hokusai-kan Museum

This is thought to be one of Hokusai's final works. You can feel his passion in how he attempted to create the ultimate painting with the dragon ascending to heaven.



75 - 90  
years old

## 1834~1849

### Painting Period

#### 親筆畫時期

Hokusai began to create fewer woodblock prints, shifting to hand painted works (single pieces). His desire to create continued even after his 80th birthday, resulting in many paintings.

錦繪作品減少，改為創作親筆畫（孤品）。超過80歲仍不減創作熱情，持續創作各種風格作品。

*Susanoo no Mikoto Conquering Gods of Pestilence* / 「須佐之男命厄神退治之圖」 / 1845

This is one of the largest paintings created in Hokusai's twilight years. It depicts Susanoo no Mikoto defeating the gods of pestilence and drawing up a pledge promising that no plagues or calamities would occur in the future.



*Susanoo no Mikoto Conquering Gods of Pestilence (Restoration)* / The Sumida Hokusai Museum  
Planning and production: Sumida City, The Sumida Hokusai Museum  
Produced by: TOPPAN Inc.



Source: Ministry of Foreign Affairs

Source: National Printing Bureau website (https://www.npb.go.jp/ja/n\_banknote/design01/)

Each page of the Japanese passport features a scene from the *Thirty-six Views of Mount Fuji*. In July 2024, a new 1,000 yen note was released, showing *Under the Wave off Kanagawa*, from the series *Thirty-six Views of Mount Fuji*.



*Under the Wave off Kanagawa, from the series Thirty-six Views of Mount Fuji* / 「富嶽三十六景 神奈川沖浪裏」 / Around 1831 / The Sumida Hokusai Museum

A view of Mount Fuji from the ocean off Kanagawa-juku (current-day Kanagawa, Yokohama), the third post town on the Tokaido Highway.

Having spent 70 years of his life as an artist, Hokusai worked in nearly every genre, including beautiful women, actors, novel illustrations, ukiyo-e, pornography, scenery, bird's-eye-views, birds and flowers, ghosts, and painting by hand. He called himself the "Mad Artist," a name that underscored his passion for drawing, leaving behind many famous works.

70年的繪畫生涯，涵蓋了美人畫、戲子畫、讀本插畫、浮世繪、春畫、風景畫、鳥瞰圖、花鳥繪、妖怪畫、親筆畫等所有類型。自稱「畫狂人」，對繪畫充滿高度熱情，留下許多作品。

## Hokusai's Art 關於北齋作品

### City Data Symbols

- 📍 Address
- ☎ Phone
- 🕒 Operating hours
- 📅 Holidays
- 🌐 Website
- 📞 Inquiries



Toward the end of his life, Hokusai frequently visited the town of Obuse in Nagano. The Hokusai-kan Museum there features many of his paintings on display.

北齋在晚年頻繁前往長野縣小布施町。這個小鎮的北齋館展示了許多北齋的親筆畫。

# Stroll Through Sumida



# and Experience the World of Hokusai

感受情懷 漫步於墨田與北齋息息相關之地

Sumida, where Hokusai spent most of his life, is filled with spots where you can really feel his presence. Check out the sample route below and follow in his footsteps.

北齋一生幾乎都生活在墨田，到處都充滿了北齋的氣息。這裡向您介紹能體驗北齋一生的標準行程。

1

11:30-12:45

## Edosoba Hosokawa

江戸蕎麥ほそ川

Mr. Hosokawa, who has been making soba for 40 years, makes his own flour using husked buckwheat from Hokkaido and Shikoku. The freshly-ground flour is fragrant and delicious, and even Hokusai was a soba aficionado, so you can't go wrong!

40年來只專注製作蕎麥麵的店主細川先生，堅持採用從北海道或四國進貨不脫殼的玄蕎麥來製作蕎麥粉。現做的蕎麥麵香氣十足，是蕎麥麵愛好者的北齋也絕對會愛上的美味。



The anagoten seiro features delicious conger eel. The proprietor scours the country looking for the best ingredients.

1-6-5 Kamezawa, Sumida  
03-3626-1125

11:30 am - 3:00 pm (Closes when soba is sold out)  
Closed at night for the time being.

No children under 12 years of age allowed.

Mondays, Tuesdays

<https://www.edosoba-hosokawa.jp/>

Mix the leftover sauce with thick soba water for a tasty finish.



10:30

## Ryogoku Tourist Information Center

兩國觀光案内所

Start your trip by gathering some info at the Ryogoku Tourist Information Center! Don't miss the manhole covers with Hokusai designs and bronze statue near JR Ryogoku Station!

從兩國觀光服務處收集資訊後出發！找找看JR兩國站附近與北齋相關的水溝蓋及銅像！

Come eat some tasty soba!

Manhole featuring A Mild Breeze on a Fine Day, from the series Thirty-six Views of Mount Fuji (Near 2-15 Ryogoku, Sumida)

The Minami Warigesui placard is located in Midoricho Park.

Smoking spot featuring Minna Hokusai Project art  
設有「每個人都是北齋企劃」藝術裝飾的吸菸區

Bronze statue of Katsushika Hokusai  
The Tokyo Higashi Shinjuku Bank, Ryogoku Branch (4-35-9 Ryogoku, Sumida)

2

12:45-13:00

## Minami Warigesui

[Honjo Warigesui] (Hokusai-dori Street)

南割下水(本所割下水)(北齋通り)

Legend has it that Hokusai was born in 1760 near Minami Warigesui (Honjo Warigesui, current-day Hokusai-dori St. in Sumida City). Take a walk along Hokusai-dori Street while you imagine his life here.

有一說北齋是在1760年出生於南割下水(本所割下水)(現墨田區北齋通)。一邊遙想著北齋，漫步於北齋通吧。



Keep an eye out for the green Hokusai-dori sign and follow in Hokusai's footsteps.

3

13:00-13:15

## Midoricho Park

綠町公園

This park is located next to The Sumida Hokusai Museum. There are sightseeing and Hokusai information boards here and there.

墨田北齋美術館旁的公園。園內設有觀光導覽及北齋的介紹看板。

2-7-7 Kamezawa, Sumida

This mosaic of A Mild Breeze on a Fine Day, from the series Thirty-six Views of Mount Fuji on the ground is a popular photo spot.



Smoking spots near JR Ryogoku Station and Kinshicho Station are decorated with Hokusai's works and a combination of art by Hokusai and persons with disabilities.

JR兩國站、錦糸町站的吸菸區展示著北齋的作品，還有將身障人士的畫作與北齋的畫作結合的藝術作品。

GOAL!

Look out for the stone monument featuring Hokusai's drawings of Yanagishima Myokensan!

**6** 15:30-16:00  
**Yanagishima Myokensan Hosshoji Temple**  
 柳嶋妙見山法性寺



Could it be thanks to the luck of the Bodhisattva that Hokusai became a world-famous artist?!



Many of Hokusai's pieces feature Myoken Hall from Hosshoji Temple.

This historic temple where Hokusai worshipped boasts over 500 years of history. Stories tell that Hokusai, who had been ousted by his master, was struck by lightning, losing consciousness while visiting the Bodhisattva statue at Hosshoji Temple. Thereafter, it is said that his art began to sell well.

據說是北齋所信仰・擁有500年歷史的寺院。有一軼聞為北齋在被逐出師門後，前往法性寺參拜「開運北辰妙見大菩薩」途中遭遇雷擊而暈倒，從此成為真座の畫家。

- 📍 5-7-7 Narihira, Sumida
- ☎ 03-3625-3838
- 🌐 <https://hosshouji.tokyo/>

**5** 14:45-15:00  
**Ryogoku Azuma Arare Honpo**  
 两国 東あられ本舗

Hokusai Age have a wonderfully novel crispy texture!



This historic arare rice cracker shop has been in business for five generations since its founding in 1910. Hokusai Age and Hokusai Okaki are popular souvenir snacks named after Hokusai, who was born here.

創業於1910年，傳承五代的煎餅老舗。希望在北齋出生地製作受歡迎的煎餅，以「北齋」命名的「北齋米餅」及「北齋米果」都是非常受歡迎的伴手禮。

- 📍 2-15-10 Kamezawa, Sumida
- ☎ 03-3624-9733
- 🕒 9:00 am - 6:00 pm, weekends & holidays 10:00 am - 6:00 pm
- 📅 Third Monday of the month (Open every day in June, July, November, and December), January 1 - 3
- 🌐 <https://www.azuma-arare.co.jp/>



Hokusai Okaki feature a mochi-making scene from the *Hokusai Manga*.



We keep Hokusai's creative spirit alive here!

**6** Yanagishima Myokensan Hosshoji Temple  
 Kuramaebashi-dori Ave.

Smoking spot

Manhole featuring *Under the Wave off Kanagawa*, from the series *Thirty-six Views of Mount Fuji* (Near 2-7 Kamezawa, Sumida)



TOKYO SKYTREE TOWN  
 TOKYO SKYTREE Sta.  
 Oshiage Sta. (SKYTREE)

Asakusa-dori Ave.  
 Oshiage Sta. (SKYTREE)

Tokyo Metro Hanzonon Line  
 Kinshicho Sta.

Kinshicho Sta.

Keiyo-doro Ave.

Toei Shinjuku Line

Keep an eye out for the placard that indicates Hokusai's place of birth!

**4** 13:15-14:45  
**The Sumida Hokusai Museum**  
 すみだ北齋美術館

Check out the reproduction of Hokusai's studio!



Photo: Yosuke Owashi



Photo: Yosuke Owashi

This city museum was built in 2016 in Kamezawa, Sumida City, where Hokusai lived. It features pieces of art collected by the city as well as Hokusai's art gifted by researchers Peter Morse and Muneshige Narasaki. The collection numbers nearly 2,200 pieces (as of April 2024) including art by Hokusai and his pupils.

AURORA is a permanent exhibition space where you can see Hokusai's connection with Sumida, and elaborate, life-sized reproductions of his most famous works.

2016年在與北齋淵源極深的墨田區龜澤建立了區立美術館。除了墨田區收藏的作品外，也展示了研究北齋的Peter Morse及檜崎宗重所捐贈的北齋作品。目前(2024年4月時)共收藏了北齋及其門下弟子約2,200件作品。

- 📍 2-7-2 Kamezawa, Sumida
- ☎ 03-6658-8936
- 🕒 9:30 am - 5:30 pm (Final entry 30 minutes before closing)
- 📅 Mondays (Closed the following weekday when Monday falls on a holiday or substitute holiday), year-end/New Year (December 29 - January 1)
- 🌐 <https://hokusai-museum.jp/>



Photo: Yosuke Owashi



Viewing *Sunset over the Ryogokubashi Bridge* from the *Ommayagashi River Bank*, from the series *Thirty-six Views of Mount Fuji* / 「富嶽三十六景 自御殿川岸見兩國橋夕陽」 / Around 1831 / The Sumida Hokusai Museum

A depiction of a ferry near current-day Umay Bridge.



Hokusai began drawing at six years old, and copied the shapes of things he found whenever he had a free moment. 北齋於6歲左右開始作畫，據說是個只要有時間就描繪物品的孩子。

# Getting the Most out of Hokusai-dori Street and Local Cuisine

吃遍“北齋通”及周邊美食



If you want to get the real Hokusai experience, a visit to his namesake road, Hokusai-dori Street, and savoring some local food is a must. This area has everything, from a rare rice porridge restaurant to sweets shops.

想完整感受北齋魅力，一定要到以他為名的「北齋通」及周邊品嚐美食。有少見的粥品店、甜點店等，歡迎到此盡情享用美味料理。

## Rice Porridge



Relax and enjoy a bowl of rice porridge at this spacious shop. Seats also available on the 2nd floor.

### POPEYE

Mildly-flavored spinach is accented with fragrant bacon.

Popeye is by far the most popular dish!

### RED

This spicy, tart flavor akin to hot and sour soup is addictive! The chili oil is made at the shop.

Vividly-colored porridge that's a feast for your eyes and belly

色彩鮮豔的粥品讓人飽眼福及口福

## CAYU des ROIS Kamezawa

CAYU des ROIS 龜沢店

This rice porridge shop is committed to serving healthy dishes. Dried scallops and salt are added to carefully-selected Japanese rice and cooked for four hours for a truly comforting meal. The brightly-colored porridge is sure to fill your heart as well as your stomach.

以「對身體好」為概念的粥品專賣店。以精選的國產米加入干貝、鹽熬煮4小時，高湯入味口味溫和。色彩繽紛的粥品讓心靈也能得到滿足。

📍 I.T.O bldg 1F, 4-17-17 Kamezawa, Sumida  
☎ 03-3829-3406

🕒 10:30 am - 9:00 pm (L.O. 8:30 pm), weekends & holidays  
10:30 am - 8:00 pm (L.O. 7:30 pm)

📅 Open every day (Except for year-end/New Year holidays)

🌐 <https://cayudesrois.com/>



Kick back, relax, and enjoy Japanese sweets with some tea

品嚐日式甜點及茶，度過舒適的美好時光

## Hokusai Sabo

北齋茶房

This sweets shop has been in business for 20 years. Its name pays tribute to the art and culture Hokusai brought to Sumida. The warabi mochi and anmitsu are made by confectioners with the utmost care.

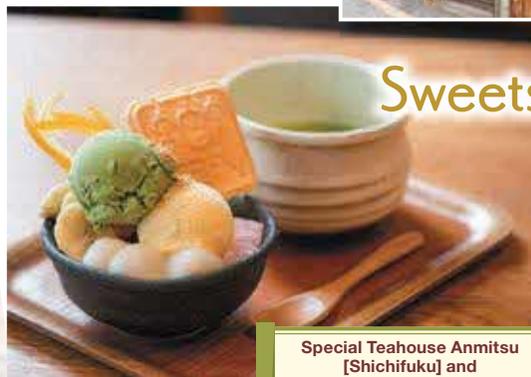
經營20年的日式甜點店。店名以向墨田地區留下許多藝術及文化遺產的北齋致敬而命名。食材嚴選的「蕨餅」「蜜餞」等日式甜點，由師傅一個一個手工製作。

📍 4-8-5 Kamezawa, Sumida

☎ 03-5610-5331

🕒 11:00 am - 6:00 pm (L.O. 5:30 pm)

📅 Tuesdays



## Sweets

Special Teahouse Anmitsu [Shichifuku] and Uji Matcha Green Tea

The highest grade of Tamba Dainagon is used in this luxurious anmitsu, served with ice cream, shiratama dumplings, and more.



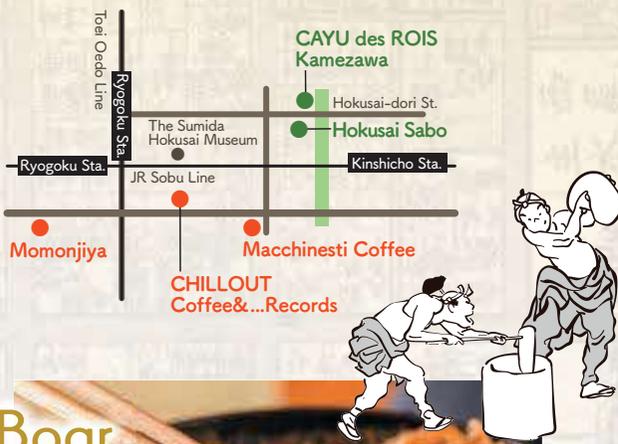
Hot drinks are made using water from traditional teakettles.

Enjoy some quiet time in a renovated, traditional Japanese row house.

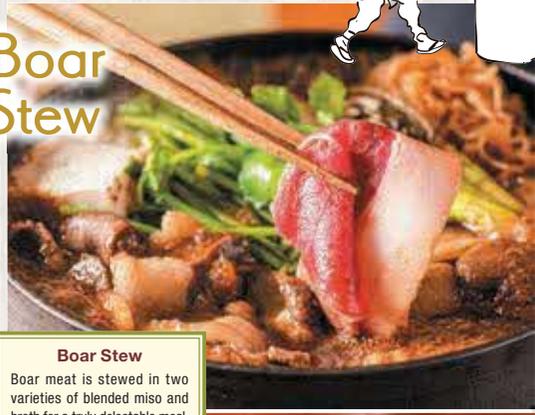




Stop by these locations while enjoying a stroll!



# Boar Stew



### Boar Stew

Boar meat is stewed in two varieties of blended miso and broth for a truly delectable meal.



The spacious Japanese-style room is perfect for parties!



### Roast Venison and Barbecued Boar

This dish may be served as an appetizer when ordering a course meal. In addition to venison and boar, you can also order bear meat.

A historic boar stew restaurant that has been in business since before Hokusai was born  
北齋出生前就存在的山豬肉鍋專賣店

## Momonjiya ももんじや

Established in 1718, Momonjiya is a boar stew restaurant that has been around for 10 generations. Wild boars raised in the mountains of Tamba, Hyogo, eat nuts and seeds, so there is no gamey flavor, making this meat palatable even if it's your first time trying wild game. The nice, fatty meat is so soft it melts in the mouth.

創業於1718年傳承10代的山豬肉鍋專賣店。生長在兵庫縣丹波深山的野生山豬以樹果為食，沒有腥味的肉質讓首次嘗試的人也能輕易嘗試。油脂豐富，入口即化。

- 📍 1-10-2 Ryogoku, Sumida
- ☎ 03-3631-5596
- 🕒 5:00 pm - 9:00 pm (Final entry: 7:30 pm, L.O. 8:30 pm)
- 📅 Irregular holidays
- 🌐 <https://momonjiya.gorp.jp/>



Hokusai didn't care for alcohol or tobacco. Rather, as a true Edoite, he loved soba and had a fondness for daifuku mochi.  
北齋不好菸酒，據說身為江戶之子的他喜歡蕎麥麵及大福等甜食。

## Cafes with Special Coffee

### 可享受特別一杯的咖啡店

Sumida City is packed with unique cafes. Coffee enthusiasts should not miss out on these wonderful spots.

墨田區擁有眾多獨具風格的咖啡店。這裡介紹咖啡愛好者一定要造訪的精選店家。



Our sweets are made using recipes from my friend in Seattle!



Banana Espresso Cake and Seattle-sized Tall Café Latte

### Macchinesti Coffee

This is one of the first shops in Japan to specialize in Seattle coffee. Their roasting and brewing techniques, perfected over 24 years, have created some diehard fans.

將西雅圖精品咖啡引進日本的先驅店家。經過24年來不斷改良烘豆和萃取技術，培養了許多忠實粉絲。

- 📍 3-11-5 Midori, Sumida
- ☎ 03-3846-4321
- 🕒 10:00 am - 7:00 pm (L.O. 6:30 pm)
- 📅 Tuesdays
- 🌐 <https://macchinesticoffee.co.jp/>



Original mix tapes are available to purchase.

Dark Roast Ethiopian Drip Coffee with a Dried Fig and Walnut Scone

### CHILLOUT Coffee&...Records

This shop serves dark and medium roast coffees brewed one cup at a time for a beverage you'll want to drink every day. With records playing in the background, this is the perfect place to soak up some culture.

以「每日皆可飲的咖啡」為主題，每杯中焙～深焙咖啡皆以手沖提供。店內以黑膠唱片播放音樂，飄散著文化氣息。

- 📍 2-17-8 Midori, Sumida
- 🕒 Not available
- 🕒 10:00 am - 6:00 pm
- 📅 Mondays
- 🌐 [https://www.instagram.com/chill\\_out\\_coffeeandrecords/](https://www.instagram.com/chill_out_coffeeandrecords/)



Come chat about music and culture!



### Iki Long Hokusai Wallet Under the Wave off Kanagawa

"粹" HOKUSAI 長財布  
"神奈川沖浪裏"

Azumaya  
東屋

This cowhide wallet features the famous *Under the Wave off Kanagawa* all the way to the inside card pockets. The craftsmen's skills shine in how perfectly the patterns are matched.

連卡片插袋內側也印有北齋的「神奈川沖浪裏」的牛皮錢包。接縫處的完美接合展現了職人工藝。

Connect Sumida [Machi-dokoro]

### Edo Kimekomi Magnets Hokusai Series

江戸木目込マグネット  
～北齋シリーズ～

Tsukada Kobo  
江戸木目込人形 塚田工房

These magnets use crepe cloth to create dynamic Hokusai scenes. They're perfect for your fridge or front door, as a kind of tiny piece of art.

在傳統縮緬布以紋路嵌入的工藝法，呈現北齋所描繪的動態風景的磁鐵。宛如一幅小畫一樣裝飾你的冰箱或玄關門。

Connect Sumida [Machi-dokoro]



### Hokusai Folding Fan with Lacquer Paper Case

うるし紙化粧箱入り北齋扇子

SRS Sugaya  
エスアールエス スガヤ

This cooling fan features Hokusai's *Under the Wave off Kanagawa*. The luxurious lacquer paper box makes it the perfect gift.

以北齋「神奈川沖浪裏」為主題的涼爽扇子。高級漆紙紙盒包裝，很適合作為禮品。

Connect Sumida [Machi-dokoro]

### Hokusai Folding Screen

北齋屏風

Kataoka Byobu Store  
片岡屏風店

Folding screens are traditional Japanese crafts that showcase the skills of Edo craftsmen. These rare items feature the art of Hokusai for a great piece of interior decoration.

展現江戶職人傳統工藝品的屏風與北齋藝術結合的精品佳作。當作室內裝潢也很大器。

Connect Sumida [Machi-dokoro]



### Art Globe Under the Wave off Kanagawa

アートグローブ「神奈川沖浪裏」

I-sonat

In addition to the power and dynamism of the original picture, this souvenir offers a sense of depth only possible with a snow dome. It makes a great gift.

除了原作擁有的力道及躍動感外，還能感受雪花水晶球才有的深度及立體感。也很適合送禮。

Connect Sumida [Machi-dokoro]



Check it out!

### Connect Sumida [Machi-dokoro]

コネクトすみだ [まち処]

This shop is located inside Tokyo Mizumachi®. They have the best selection of famous souvenirs from the manufacturing city of Sumida.

位於東京水岸街道®的店家。墨田區的「製造」名產比其他店家更齊全。



1-23-9 Mukojima, Sumida (Tokyo Mizumachi East Zone E03)

03-6658-5481

10:30 am - 6:00 pm Tuesdays

<https://visit-sumida.jp/connect/>

Hokusai was a master of senryu poetry, and is said to have composed 225 poems, with 182 under the name Manji.

北齋也是川柳大師，包含以「卍」名義創作的182句，據說吟詠過225句以上的川柳。





### Original Hand Towel

オリジナル手ぬぐい

#### The Sumida Hokusai Museum

すみだ北齋美術館 ▶P.5

These hand towels feature characters from the *Hokusai Manga* and the *New Textile Patterns*. Dyed by skilled artisans, they get softer the more they are used.

『北齋漫畫』登場人物與『新形小紋帳』為主題的手巾。由經驗豐富的職人手染，越用越貼合肌膚。

### Original yokan sweets featuring Under the Wave off Kanagawa, from the series Thirty-six Views of Mount Fuji

オリジナル羊羹

「富嶽三十六景 神奈川沖浪裏」

#### The Sumida Hokusai Museum

すみだ北齋美術館 ▶P.5

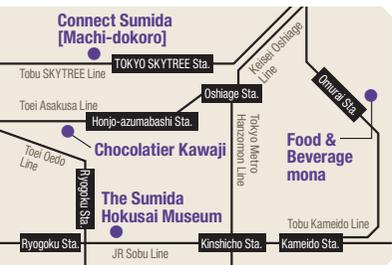
Eitaro Sohono, a historic shop founded in 1818, makes bite-sized neri yokan that come in a package decorated with Hokusai's art. Three flavors are available: white ogura adzuki bean, brown sugar, and matcha.

創業於1818年的老字號店舖「榮太樓總本舖」生產的「一口煉羊羹」外包裝為北齋畫作。有小倉白紅豆、黑糖、抹茶3種口味。



# Special Souvenirs Sumida!

精選！北齋相關伴手禮



### A5 Clear File / Ticket Holder

A5クリアファイル／チケットホルダー

#### The Sumida Hokusai Museum

すみだ北齋美術館 ▶P.5

Why not pick up some stationery decorated with Hokusai's art? The clear A5 file holders feature art from the *Hokusai Manga*, *Peonies and Butterflies*, *Poppies*, and *New Textile Patterns*, whereas the ticket holders feature *Cherry Blossom and Eagle*, and the *Ehon Teikin Orai*. They're perfect for holding tickets and storing memories of your trip, or just admiring.

印有北齋作品的文具。A5資料夾有『北齋漫畫』『牡丹與蝶』『芥子』『新形小紋帳』，票卡夾則有『櫻與鷹』『繪本庭訓往來』。非常適合保存參觀、看劇、旅遊回憶等資料。

### Tokyo Cider

トーキョーサイダー

#### Marugen Inryo Industry

丸源飲料工業

This locally-made cider paired with the art of Hokusai, one of the greats of Sumida City, is the perfect symbol of Sumida. The retro label designs feature *Under the Wave off Kanagawa* and *A Mild Breeze on a Fine Day*.

誕生在墨田區的地方汽水與墨田偉人・北齋合作的象徵性碳酸飲料。復古的貼標設計上繪有「神奈川沖浪裏」與「凱風快晴」。



Only the Original Label cider is Sumida Modern certified.

[Directly managed store]  
Food & Beverage mona  
Annex 1F, 4-1-5 Tachibana, Sumida  
☎ 03-3617-0127 🕒 10:00 am - 4:00 pm  
📅 Weekends, holidays, year-end/New Year  
(December 29 - January 3)  
🌐 <https://www.marugen.com/mona/>



### Hokusai Chocolate Set

北齋チョコレートセット

#### Chocolatier Kawaji

ショコラティエ川路

This Japanese-style chocolate pairs Hokusai's ukiyo-e art with traditional Japanese patterns. Made with Ecuadorian cacao, it's a flavor that would make Hokusai proud.

繪有北齋浮世繪及日本傳統紋樣的和風巧克力。選用不負北齋之名的厄瓜多產可可豆。

📍 1-7-12 Azumabashi, Sumida  
☎ 03-6658-8480  
🕒 11:00 am - 7:00 pm  
📅 Wednesdays, third Thursday of the month  
🌐 <https://chocolatier-kawaji.com/>

### What is Sumida Modern?

「Sumida Modern」是什麼？

🌐 <https://sumida-brand.jp/>



The geisha quarter of Mukojima, which prospered since the Edo period, is home to Yamamotoya, a shop where Hokusai bought Chomeiji Temple sakura mochi.

從江戸時代起就很繁榮的向島花街中，有一家名為「山本屋」的店舖，北齋曾在此買過「長命寺的櫻餅」。

Experience More!

# Hokusai Spots in Sumida



更深入體驗北齋的世界吧 探訪墨田的北齋景點

If you want to learn even more about Hokusai, it's time to head out to some spots where you can really immerse yourself in his world. Visit each one and become a Hokusai master!

如果你想更深入了解北齋，那就去體驗一下能讓你完全沉浸在北齋世界中的景點吧。如果全部玩遍，也許你也能成為北齋達人！

## MIMARU Tokyo Kinshicho

MIMARU 東京 錦糸町

Using ukiyo-e, this hotel aims to showcase Tokyo sightseeing spots and Japanese culture in a unique way based on the theme "Fun Tokyo." The *Thirty-six Views of Mimiru* pays homage to the *Thirty-six Views of Mount Fuji*, and is definitely worth a look.

📍 4-11-5 Kotobashi, Sumida  
☎ 03-6659-6704 🕒 Open every day  
🌐 <https://mimaruhotels.com/hotel/kinshicho/>



## Hotel



以“TOKYO 很好玩”為主題，透過浮世繪獨特地向世人展示東京觀光景點及日本文化的飯店。向北齋「富嶽三十六景」致敬的「MIMARU 三十六景」非常值得一看。

What? Tokyo Skytree in an ukiyo-e?!



This hotel is home to the Ukiyo-e Room. It features walls that look like an old illustrated book with ukiyo-e that were sold during the Edo period. There are also original Mimiru ukiyo-e that mix the scenery from both Edo and modern-day Tokyo.



There's also a work space made from an old bathtub!



## Ryogoku Yuya Edoyu

兩國湯屋 江戸遊

Kick back and soak in the bath while you take in the amazing Hokusai mural made of tiles. This bathhouse underwent major renovations in 2019.

一邊欣賞北齋充滿震撼的畫作磁磚，一邊放鬆泡湯的湯屋。於2019年進行了大規模整修。

📍 1-5-8 Kamezawa, Sumida ☎ 03-3621-2611  
🕒 10:00 am - 8:30 am the following day 🕒 Open every day  
🌐 <https://www.edoyu.com/ryougoku/>

## Public bathhouse



Sauna temp. 🌡 90°C 🌡 88°C | ❄ Cold bath ❄ Automatic löyly ✖ Tattoos

## Sumida Trivia SUMIDA's 小知識

### Why are there pictures at public bathhouses?

關於錢湯（湯屋）繪圖文化

It is believed that painting pictures on bathhouse walls started in 1912. Fan-shaped Mount Fuji, which is viewed as a symbol of good luck, was particularly popular.

據傳錢湯的油漆畫源自於大正元年（1912年）。其中因富士山的「扇子」形狀象徵吉利，而最受歡迎。



Photo: Denkiyu (3-10-10 Kyojima, Sumida)



Women's bath  
A Mild Breeze on a Fine Day,  
from the series *Thirty-six Views of Mount Fuji*

A tiled mural of Hokusai's ukiyo-e covers the entire wall of the large bath.

Hokusai is the only Japanese person to make the list of "The 100 Most Important People Of the Past 1,000 Years" by LIFE magazine published in the U.S. in 1998.

美國LIFE雜誌在1998年評選的「在過去1000年遺留最偉大成就的100位世界人物」中，北齋是唯一被選上的日本人。



# Explore Scenery Painted by Hokusai, the World-famous Artist

6 spots

## 探訪世界的繪師・北齋所描繪的風景

Hokusai spent most of his life in Sumida, and drew many scenes from the city including Ushijima Shrine, Mimeguri Shrine, Shirahige Shrine, Hosenji Temple, Sumidagawa Shrine, and Mokuboji Temple.



**Mimeguri Shrine 15**  
**Mimeguri Shrine and Ushijima Shrine, from the series Newly Published Perspective Pictures / 「新板浮繪三圍牛御前兩社之圖」 / Around 1804-1818 / The Sumida Hokusai Museum**  
 This scene shows Mimeguri Shrine, a famous spot during the Edo period.



**Shirahige Shrine 13**  
**Pheasants and Pine at Shirahige Shrine Evening Furnace Smoke at Imado, from Picture Book of the Sumida River - Both Banks at a Glance, Vol. 3 / 「繪本隅田川 兩岸一覽」下 白髭之翟松 今戶之夕煙 / Year unknown / The Sumida Hokusai Museum**  
 This scene is of Shirahige Myojin Shrine, a famous scenic spot (current-day Shirahige Shrine).

## Walking around town

### Katsushika Hokusai Information Boards

#### 周遊葛飾北齋相關介紹看板

These information boards show the works of Hokusai, who enjoyed painting the scenery of Sumida. See if you can find all 16 located around Hokusai-dori Street.

北齋作品中描繪的「墨田風景」地點的介紹看板。來周遊設置在北齋通周邊的16個看板吧。

Scan the QR code for details.

<http://hokusai-sumida.jp/>



**9 Sekiya Village on the Sumida River, from the series Thirty-six Views of Mount Fuji / 「富嶽三十六景 隅田川關屋之里」 / Around 1831 / The Sumida Hokusai Museum**  
 This piece depicts the scenery from current-day Tsutsumi-dori 2-chome, Sumida City to Senju Akebonocho / Senju Sekiyacho, Adachi City.



**10 Susano no Mikoto Conquering Gods of Pestilence / 「須佐之男命厄神退治之圖」 / 1845**  
**Susano no Mikoto Conquering Gods of Pestilence (Restoration) / The Sumida Hokusai Museum**  
 Planning and production: Sumida City, The Sumida Hokusai Museum  
 Produced by: TOPPAN Inc.

See p. 3 for details.

### Information Board List 介紹看板設置作品一覽

- ★ 1 Viewing Sunset over the Ryogokubashi Bridge from the Ommayagashi River Bank 自御殿川岸見兩國橋夕陽
- ★ 2 Fishing Boat by the Shubinomatsu Pine Tree, Evening Cicada in the Shiinoki Forest 首尾松的釣舟 椎木の夕蟬
- 3 Hitching Stone 駒止石 - Horse Series 馬雲 -
- ★ 4 Sudden Rain at the New Yanagi Bridge / Rainbow Above Bamboo Warehouses 新柳橋の白雨 笹竹蔵の虹
- ★ 5 The Cool of the Ryogoku Evening at Ichi-no-Bashi Benten 兩國納涼一橋弁天
- ★ 6 Newly Published Perspective Pictures of Chushingura: Act 11 新板浮繪忠臣蔵 第十一段目
- ★ 7 Takekawa at Honjo 本所立川
- ★ 8 Long-line Fishing on the Miyato River 宮戸川長繩 - Sea at Chie 千繪之海 -
- ★ 9 Sekiya Village on the Sumida River 隅田川關屋之里
- 10 Full moon of Umewaka 梅若之秋月 - Eight Views of the Elegant Sumida-gawa 風流隅田川八景 -
- 11 Setsugetsuka (Snow, moon and flowers) Sumida 雪月花 隅田
- 12 Visiting Hosenji Temple at Terajima 寺島法泉寺詣
- ★ 13 Pheasants and Pine at Shirahige Shrine Evening Furnace Smoke at Imado 白髭之翟松 今戶之夕煙
- ★ 14 Susano no Mikoto Conquering Gods of Pestilence 須佐之男命厄神退治之圖
- ★ 15 Mimeguri Shrine and Ushijima Shrine, from the series Newly Published Perspective Pictures / 新板浮繪三圍牛御前兩社之圖
- ★ 16 Okawabashi no Tsuki (Moon from Ohkawabashi Bridge) Koume no Hakusen (Boat) 大川橋之月 小梅之泊船

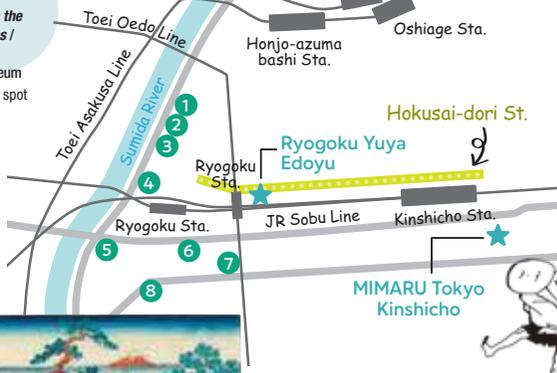
★ Picture Book of the Sumida River - Both Banks at a Glance 繪本隅田川 兩岸一覽 ★ Thirty-six Views of Mount Fuji 富嶽三十六景

<https://visit-sumida.jp/walking/course19/>



北齋一生中大部分時間都在墨田度過，他留下了許多描繪「墨田風景」的作品，如牛嶋神社、三圍神社、白鬚神社、法泉寺、隅田川神社、木母寺等等。

**Hosenji Temple 12**  
**Visiting Hosenji Temple at Terajima / 「寺島法泉寺詣」 / 1822-1826 / The Sumida Hokusai Museum**  
 This piece shows people visiting Hosenji Temple.



※ 北齋的版本以『』標註。

Sumida Walking Guide Katsushika Hokusai

Experience More! Hokusai Spots in Sumida

### Hokusai-themed Events

The Hokusai Festival is held each autumn in the Kamezawa area of Sumida City. Using Hokusai-dori Street as the venue, this is a great chance to experience the world of Hokusai and the charms of the town!  
 每年秋天在墨田區龜澤舉辦的地方祭典「北齋祭」。透過成為祭典舞台的「北齋通」感受葛飾北齋，充分體驗當地的魅力。



Because The Sumida Hokusai Museum is built on the site of the former Tsugaru clan estate from the Hiroasaki domain, you can see Hiroasaki Neputa floats here!

Hokusai is said to have created art instruction books to satisfy his over 200 pupils and legions of fans.

據說北齋對200名以上的門生及狂熱粉絲應接不暇，因此創作了繪摹本。





SUMIDA

TOKYO

# SUMIDA WALKING MAP



墨田漫步地圖

This map shows the shops, facilities, spots, etc., described on pages 6 to 11.

本頁地圖標示自第6頁至第11頁所刊載的店舖、設施、景點等場所。



Information boards refer to the Katsushika Hokusai Information Boards on p. 11.  
介紹看板為第11頁所介紹的「周遊葛飾北齋相關介紹看板」。

## Guided tour sign-up and inquiries 導覽行程的報名及諮詢

### Sumida Tourism Association

墨田區觀光協會

Phone: 03-6657-5160 (10:00 am - 5:00 pm on weekdays)

✉ [guidetour@visit-sumida.jp](mailto:guidetour@visit-sumida.jp)

### a day in SUMIDA

Please sign up on the Sumida City Experience Reservation Site.  
請由 (墨田區體驗預約網站) 報名。

🌐 <https://visit-sumida.jp/adayinsumida>

